



MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE
 DIREZIONE GENERALE PER LA CINEMATOGRAFIA
 Servizi Stampa, Sp. Macchia e Turismo

DOMANDA DI REVISIONE

Il sottoscritto Viktor Biron residente a Roma
 Via Regina Margherita 265 legale rappresentante della Ditta Sovapofilm
 con sede nel Regno a domanda in nome e per conto della Ditta stessa la revisione
 della pellicola intitolata: La grande svolta / La grande attesa
 della marca Senfilm
 dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.
 Lunghezza dichiarata metr accertata metri 2968 1190
 Roma, li 24 OTT 1946 193 A.

Numero

DESCRIZIONE DEI TITOLI, SOTTOTITOLI, E SCRITTURE
 da riportarsi integralmente e nello stesso ordine che nella pellicola

BOLLETTA IMPORTAZIONE

N.° 125 Serie A Data 30.9.1947

Revisione ha gellico il 19.11.47

1° giorno

Ale Tizio
Schiller

Cerzo

Vista la quietanza n. in data del Ricevitore del Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. ovvero visto il vaglia n. dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per pagamento della tassa di L.

Esaminata la pellicola;

NULLA OSTA per la rappresentazione a termini della legge 25 giugno 1913, n. 285 e dell'art. del relativo regolamento salvo il disposto dell'art. 14 della legge sui diritti d'autore, testo unico 10 settembre 1882, n. 1012, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e dinon alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.

Roma, li 10 DICEMBRE 1947 193 A.



Il Sottosegretario di Stato

[Handwritten signature]

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
Ufficio Centrale della Cinematografia

REVISIONE CINEMATOGRAFICA DEFINITIVA

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

S E D E

La Commissione 4^a il giorno 19 novembre 1947 ha revisionato il film dal titolo:

"LA GRANDE SVOLTA"

MARCA: Lenfilm

DISTRIBUZIONE: Sovexportfilm

NAZIONALITA': Russa

REGISTA: F. Ermler

INTERPRETI: M. Dergivian - P. Andrievski - A. Abrikosov

T R A M A : Sul fronte di Stalingrado, in uno dei momenti più duri della guerra. Il nuovo comandante generale Murianiov ha la fortuna di incontrare la moglie, con la quale scambia un abbraccio. Murianiov può stabilire che i tedeschi attaccheranno in un determinato punto e questa sua impressione è confermata anche dalla rivelazione di un prigioniero tedesco. Per vincere. Stalingrado non deve essere a nessun costo ceduta. Il dolore per la morte della moglie, non spezza la risolutezza di Murianiov che decide di passare all'offensiva quando verrà il momento giusto. Sono le quattro: è il momento, rimbomba la prima salva tedesca e le migliaia di scoppi dell'artiglieria sovietica. I tedeschi sono in trappola: combattono ancora vivacemente, ma il generale Von Klaus è già prigioniero. La grande battaglia di Stalingrado è vinta.

G I U D I Z I O: Il film rappresenta l'epopea di Stalingrado e il dramma del Quartier Generale russo per resistere all'urto delle forze tedesche. La pellicola, girata in massima parte sui luoghi stessi della battaglia, risulta di notevole efficacia, anche per l'ottima interpretazione.

La Commissione ha autorizzato la programmazione del film in pubblico

Roma, li 20 Novembre 1947

IL PRESIDENTE DELLA 4^a COMMISSIONE

Ale Tichis

[Firma illeggibile]

PI/

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Servizi della Cinematografia

REVISIONE CINEMATOGRAFICA DEFINITIVA

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Il giorno 31 ottobre u.s. è stato fevisionato, in edizione originale, il film dal titolo :

" LA GRANDE SVOLTA "

Marca: Leninfilm (Leningrado)

Presentato dal Sovexportfilm

Regista : F. Ermler

Interpreti : M. Dergjavin, P. Andrievski, A. Abrikossov

Nazionalità : russa

Il film rappresenta l'epopea di Stalingrado, che finì col costituire la " grande svolta " nelle operazioni militari del recente conflitto mondiale.

E' soprattutto il dramma del Quartiere Generale Russo per resistere all'urto delle forze tedesche, onde avere il tempo per predisporre le truppe necessarie per l'accerchiamento dell'invasore.

La pellicola, girata in massima parte sui luoghi stessi della battaglia, risulta di notevole efficacia, anche per l'ottima interpretazione.

Poiché nulla vi è da eccepire dal punto di vista politico e morale, si ritiene che il film possa essere autorizzato sia alla programmazione in edizione originale, sia ad un eventuale doppiaggio.

Roma, 4 novembre 1946

IL CAPO DEI SERVIZI DELLA CINEMATOGRAFIA

REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

SERVIZIO DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "LA GRANDE SVOLTA" ("Il grande attacco") (edizione originale) Marca: LENTFILM

Metraggio dichiarato 1190 16 m con sottotitoli in italiano
accertato

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regista: F. Ermler

Interpreti principali: M. Dergjavin - P. Andrievski - A. Abrikossov.

trama

Sul fronte di Stalingrado, in uno dei momenti più duri della guerra. Il generale Vinogradov discute animatamente col collega Krivenko, il quale sostiene la necessità di una offensiva. Quest'ultimo apprende con gioia la nomina del generale Muranov a comandante del fronte, conoscendone la energia. In viaggio per Stalingrado, Muranov ha la fortuna di incontrare la moglie, con la quale scambia un abbraccio. Giunto nel settore egli porta la calma e la serenità in un difficile momento. Successivamente può stabilire che i tedeschi attaccheranno in un determinato punto, il villaggio Mikhailovka; le rivelazioni di un prigioniero tedesco confermano la sua tesi. Per vincere, Stalingrado non deve essere a nessun costo ceduta. Una battaglia è in corso, di notte. I tedeschi hanno sfondato in vari punti ed interrotto i collegamenti telefonici. "Minuto", l'autista di Muranov, li ristabilisce, a prezzo della vita. Al comandante giunge intanto la dolorosa notizia della morte della moglie, e poco dopo le condoglianze del Comandante Supremo, Stalin. Il dolore non spezza la risolutezza di Muranov, che tiene consiglio coi suoi generali. Uditi i diversi e contrastanti pareri ed ascoltata l'espressione della risolutezza delle truppe, Muranov decide di passare all'offensiva. Si combatte dappertutto con estrema violenza, di giorno e di notte. Occorrerà scatenare l'offensiva al momento giusto, tenere tutto pronto per quando i tedeschi saranno completamente immobilizzati nella città. Sono le quattro e il momento. Un lieve ritardo tende allo spasimo i nervi di tutti, poi rimbomba la prima salva tedesca e le migliaia di scoppi dell'artiglieria sovietica. I tedeschi sono in trappola: combattono ancora vivacemente, ma il generale Von Klaus è già prigioniero. La grande battaglia di Stalingrado è vinta.

Si rilascia il presente nulla-osta a termine dell'art. 10 del regolamento 24 settembre 1923, n. 3287, quale duplicato del nulla-osta concesso **10 DICEMBRE 1947** sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero:

Roma, li **10 DICEMBRE 1947**

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Pio Andreotti

Indicazioni di urgenza



PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

SOTTOSEGRETARIATO PER LA STAMPA, SPETTACOLO E TURISMO

TELEGRAMMA

Circuito sul quale si deve fare
l'inoltro del telegramma

Spedito il 19 ore pel circuito N. all'Ufficio di Trasmittente

Qualifica	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PRESENTAZIONE	Via d'istradamento e indicazioni eventuali d'Ufficio
				Ore e minuti	

N. B. — Il telegramma dev'essere scritto con chiarezza per modo che la lettura ne sia facile.

PREFETTO

COMO

10226
 NULLA OSTA PROGRAMMAZIONE CINEMA SOCIALE FILM LA GRANDE SVOLTA MARCA
 SOVIET EXPORT FILM EDIZIONE ORIGINALE LINGUA RUSSA

SOTTOSEGRETARIO STATO

CAPPA



31 OTT 1946

257



"La grande Svoeta"

Foglio di montaggio

TRADOTTO	
Nome <i>Costa</i>	data <i>29.11.46</i>

Versione italiana

LA GRANDE SVOLTA

PRIMO RULLO

1 Stab. Cin. "Lenfilm" di Leningrado, decorato all'ordine di
"Lenin"

Dirigente artistico S. D. Vassiliev

1945

2 "IL GENERALE D'ARMATA"

3 Soggetto di B. Girskev

Regia F. Ermler

4 Primo operatore A. Kaltsatyi

Operatore I. Difrin

Primo scenografo N. Suvorov

Compositore G. Popov

5 Aiutoregisti K. Gakkel

I. Mekherer

Tecnici del suono A. Ostrovskii

I. Kossarev

Truccatore V. Goriunova

Montaggio di E. Makhankova

Piretecnico N. Manasiujenkova

6 Il film è stato realizzato con la collaborazione dello
stato maggiore e la partecipazione delle truppe del fronte
di Leningrado

7 Direttore del film M. Sciostak

PERSONAGGI ED INTERPRETI:

8 Comandante del fronte, colonnello

generale Muraviev M. Derjavin

Capo dello Stato Maggiore del

fronte, colonnello generale Vinogradov..... P. Andrievskii

9 Membro del consiglio di guerra del

fronte, maggior generale Lavrov..... Ju. Tolubaev

Comandante dell'undicesima armata,

tenente generale ~~skixgmatix~~ Krivenko..... A. Abrikosov

Tenente generale del genio Pantelcev..... A. Srajevskii

Capo della sezione operativa del fronte

maggiore generale..... H. Kron